

voie ferrée: u camin de ferru; *voie lactée*: camin de san Giache; *voie aurélienne*: camin ruman, camin reà - être en voie de guérison: iesse aill per gari - les mois strada (estrade: route pavée) et via (par la voie) sont peu utilisés en monégasque: e parole strada e via sun d'usu scarsu ün muncgascu; par voie aérienne: per via aerca; s'en aller (par la voie): andà via; sorti de la voie (dévoiyé): traviau; *voie rapide et protégée* (autoroute): autustrada.

voilà prép. ecu - voilà qui est fait: ecu fau - le voilà: eculu - voilà qui est fort, par exemple: achela d'aill è grossa - de l'argent en voici, en voilà: de sou a breti - en voilà assez: basta cusci - nous y voilà: ghe semu.

voile sf. vera, vela - grand-voile: randa sf. - voile de flèche: flecia sf. - carguer les voiles: amainà e vere - avoir du vent dans les voiles: iesse bel'ümbriagu - selon le vent, mets la voile: scundu u ventu, mete a vera P. * *voile* sm. velu. sf. curtain - voile du palais: velu d'u palatu - prendre le voile: se là munega.

voiler (cacher) v. velà, crève - voiler son visage: se velà a facia - voix voilée: vuje rauca - se voiler vpr. se velà * *voiler* (gauchir) v. storze - se voiler vpr. se storze.

voir v. vede, gardà, esaminà - je le vois: u vedu; vois un peu: garda ün pocu - d'une porte on voit la ville: d'üna porta se vede a vila P. - ne pas voir plus loin que le bout de son nez: nun vede ciü lonzi d'a punta d'u nasu - va te faire voir: vâ t'a fâ vede; vâ per pigne - en voir de belles: ne vede de tüta sorta - voir une question: esaminà üna questiun - il n'y voit que du feu: ghe capisce ün cornu - s'en voir: se ra vede brüta - voir par surprise: vede de sparatu - se voir vpr. se vede - se voir comme le nez au milieu de la figure: se vede cum'u nasu au mitan d'u murru.

voisin a.s. vijin, prossimu - qui a mauvais voisins a mauvais matins: qü à marri vijin à marri matin P. - qui se lève de bon matin connaît les nouvelles

du voisin: qü se leva de bon matin cunusce e næve d'u vijin P.

voix sf. vuje; sm. votu, süfragiu - à voix basse, à mi-voix: sutavuje - voix de tête: vuje de faussetu - donner sa voix à: dà u so votu a... - qui a le plus de voix est prier: qü à ciü vuje è priü P.

volée (d'envol) sf. voru sm. - une volée de moineaux: ün voru de sturneli - une volée d'enfants: üna ciurma de fiyci - une volée de souvenirs: ün sciamu de suvegni * *volée* (salve, dégelée) sf. sarva, früsta, frandaçiu - flanquer une volée: dà üna ramà de bote - à toute volée: de tüta força.

voler v. rubà, desvalisà - voler une montre: rubà ün relæri - voler d'une main légère: giügà de l'arpa cuma ün'artista - qui vole un voleur a cent ans de pardon: qü roba ün ladrun à çent'ani de perdun P. - qui vole un œuf vole un bæuf P.: qü roba ün œvu roba ün bæ - il ne l'a pas volé!: ghe stà ben! * *voler* vi. vurà - l'oiseau vole: l'aujelu vora - le temps vole et la mort s'approche: u tempu vora e ra morte s'avijina P. - se voler dans les plumes: s'asbrivà - on entendrait voler une mouche: se sentiressa vurà üna musca.

voleur a.s. ladru, ladrun, malandran - bande de voleurs: ladrunaya sf. - qui vole un voleur a cent ans de pardon: qü roba a ün ladrun, çent'ani de perdun P. - la pie voleuse: a gaisa ladra.

volupté sf. vulütà - les voluptés de la fabrication d'un dictionnaire: e vulütæ d'a fabricaçiu d'ün diçionari.

votre a.poss.m.sing. u vostru - votre père: u vostru paire - votre f.sing. a vostra - votre mère: a vostra maire - vos m.pl. i vostri - vos chiens: i vostri cai - vos f.pl. e vostre - vos poules: e vostre galine.

vouloir v. vurè - que veux-tu?: çeche vœi? - il suffit de vouloir: basta vurè - en vouloir à...: ghe l'avè cun... - il y en a en veux-tu, en voilà: ghe n'è a breti - l'effet voulu: l'efetu vusciüu - si tu veux: magari - qui vous veut du bien vous fait sur la porte: qü ben ve vœ, ün